Porównanie tłumaczeń Rzymian 5:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Dla tego jak przez jednego człowieka ― grzech na ― świat wszedł, i przez ― grzech ― śmierć, i tak na wszystkich ludzi ― śmierć przeszła, ― że wszyscy zgrzeszyli. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Przez to tak jak przez jednego człowieka grzech na świat wszedł i przez grzech śmierć i tak na wszystkich ludzi śmierć przeszła na to wszyscy zgrzeszyli |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dlatego jak przez jednego człowieka grzech wszedł na świat,\* a przez grzech śmierć,\*\* tak i na wszystkich ludzi śmierć przyszła, ponieważ wszyscy zgrzeszyli.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Z powodu tego jak właśnie z powodu jednego człowieka grzech na świat wszedł i z powodu grzechu śmierć, i tak na wszystkich ludzi śmierć przeszła\*, za to\*\*, (że) wszyscy zgrzeszyli - [[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Przez to tak, jak przez jednego człowieka grzech na świat wszedł i przez grzech śmierć i tak na wszystkich ludzi śmierć przeszła na to wszyscy zgrzeszyli |

1. 1) <x>10 3:6</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>520 6:23</x>; <x>530 15:21</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Inne lekcje zamiast "śmierć przeszła": "przeszła śmierć"; "przeszła". [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) "za to" - przekład niepewny. Inne możliwe: "przed którą", "w której", "przez którą", "dla której". [↑](#footnote-ref-5)